

TCG.PART13.티벳어고전문법 13과 - 번역단계:초역

#	#	TCG/PART13	번역 단계 : 초역 / 부분역 / 완역 / 오타수정 / 출판가능			
N	M	티벳어	직역	의역	단어	
1	F	སློབ་ཚན་བརྒྱ་གསུམ་པ།	제 13과			<input type="checkbox"/>
2	F	། རྣམ་དབྱེ་བརྒྱ་གསུམ་པ་འབོད་སྐྱེ་བའདད་པ། །	여덟 번째 *{남예}* *{뵤다}* 설명		འབོད་ལྗོངས་ : vocative , 呼格. 감탄사. 부르 는 말. 호격조사	<input checked="" type="checkbox"/>
3	S	ལེགས་པའདད་ལྗོངས་དབང་ལས།	'렉쎬존왕'에서			<input type="checkbox"/>
4	C	ཀྱེ་དང་ཀྱེ་ལེ་འབོད་སྐྱེ།	*{ঞ}*와 *{ᄀᄂ}*{는} *{뵤다}*인데			<input type="checkbox"/>
5	C	པལ་ཆེར་མིང་གི་ཚོག་མར་སློབ།	주로 이름의 처음에 붙는다.		པལ་ཆེར་ : 주로. 대개 // ཚོག་མར་ : 처음에. 시초예. // ལྗོངས་ : 붙임. 연결하다.	<input type="checkbox"/>
6	C	།ཞེས་གསུངས།	라고 말씀하셨다.			<input type="checkbox"/>
7	C	འབོད་སྐྱེ་དོན་ནི།	*{뵤다}*의 뜻은			<input type="checkbox"/>
8	S	གཞན་འབོད་པའི་དོན་ཅན་གྱི་སྐྱེ།	다른 이를 부르기 위한 목적을 가진 소리이다.		འབོད་པ་ : 부른다. // དོན་ཅན་ : 목적을 가 진. 중요한. // ལྗོངས་ : 소리	<input type="checkbox"/>
9	S	འབོད་སྐྱེའི་ཕྱད་ལ་གསུམ་ཡོད།	*{뵤다}*의 *{태}*에(는) 셋이 있다.			<input type="checkbox"/>
10	S	འབོད་སྐྱེའི་ཕྱད་གསུམ་ནི།	*{뵤다}*의 *{태}*셋은			<input type="checkbox"/>
11	S	ཀྱེ་ ཀྱེ་ལེ་ ལེ་བཅས་སོ།	*{ঞ} {ᄀᄂ} {ᄂᄃ}*이다.			<input type="checkbox"/>
12	S	འབོད་སྐྱེའི་ཕྱད་རྣམས་པལ་ཆེར་མིང་གི་ཚོག་མ་ལ་སྐྱེར་ བ་ཡོད།	*{뵤다}*의 *{태}*들은 주로 이름의 처음에 붙 는다.			<input type="checkbox"/>
13	S	སྐབས་དེ་མིང་གི་མཇུག་ཏུ་འདྲེ་སྐྱེར་བ་ཡོད།	때때로 이름의 끝에도 붙는다.		སྐབས་དེ་ : 한 때. 때때로 // མཇུག་ཏུ་ : 끝 에 // འདྲེ་ : ~에도. 조차	<input type="checkbox"/>
14	S	འབོད་སྐྱེའི་ཕྱད་རྣམས་པེད་སློབ་གཏོང་ཚུལ་ནི།	*{뵤다}*의 *{태}*들이 사용되는 방식은		པེད་སློབ་གཏོང་ : 이용하다. 사용하다. 쓰이 다. // ཚུལ་ : 방법. 방식	<input type="checkbox"/>
15	S	རང་ལས་མཐོ་བའ་ཀྱེ་འཛོལ་བ་དང།	자신보다 (연배가)높은 이에게는 *{ঞ}*{가} 온 다.		རང་ལས་ : 자신보다. // མཐོ་བ་ : 높은 // འཛོལ་བ་ : 언다. 성취하다. 이른다. [문 법] 온다. 붙는다.	<input type="checkbox"/>
16	S	རང་དང་མཉམ་པའ་ཀྱེ་འཛོལ་བ་དང།	자신과 (연배가) 동등한 이에게는 *{ᄀᄂ}*{가} 온다.		དང་མཉམ་པ་ : ~과 동등한	<input type="checkbox"/>
17	S	རང་ལས་དམའ་བའ་ལ་ལྗོངས་འཛོལ་བ་ཡིན།	자신보다 (연배가) 낮은 이에게는 *{ᄂᄃ}*{가} 온다.		དམའ་བ་ : 낮은. 하열한	<input type="checkbox"/>
18	S	རང་ལས་མཐོ་བའ་ལ་ཀྱེ་ཀྱེ་ཞེས་གཉིས་ཀྱང་འབོད་ཚོག་ བ་ཡིན་ནོ།	자신보다 (연배가) 높은 이에게는 *{ঞ}{ঞ}*라고 두번 부르는 것도 가능하다.		འབོད་ : 부른다. // ཚོག་པ་ : 가능하다. 허 용되다.	<input type="checkbox"/>
19	S	འབོད་སྐྱེའི་ཕྱད་ལ་གསུམ་དུ་དབྱེ་བ་ནི།	*{뵤다}*의 *{태}*{는} 셋(*{ঞ} {ᄀᄂ} {ᄂᄃ})*으로 구분함은			<input type="checkbox"/>
20	S	སྐྱེ་བའདད་རགས་ཅམ་གྱི་དབང་དུ་བྱས་པ་ཡིན་གྱི།	일반적이고 대략적인 관점에서이며		སྐྱེ་བའདད་ : 일반적인 설명 // རགས་ཅམ་ : 대 략적인. 일반적인 // དབང་དུ་བྱས་པ་ : ~의 관점에서	<input type="checkbox"/>
21	S	གཞན་ཡང་ཡོད་དེ།	다른 종류 또한 있는데			<input type="checkbox"/>
22	S	དཔེར་ན་ རོང་། ཀྱལ། སྐད། ལས་སོགས་ཡོད་པར་ ཤེས་དགོས་སོ།	예를 들면 *{རོང་། ཀྱལ། སྐད། ལས།}*들이 있음을 알 아야 한다.		སོགས་ : 등. 기타 // ཤེས་དགོས་ : 알아야 한 다.	<input type="checkbox"/>
23	E	། འབོད་སྐྱེའི་དུ་མིག་ །	*{뵤다}*의 *{레우미}*			<input type="checkbox"/>
24	E	འབོད་སྐྱེ། # དཔེར་བཞིན།	*{뵤다}* # 예문			<input type="checkbox"/>

N	M	티벳어	직역	의역	단어	
25	E	<p>ཉེ་དང་ཉེ་ཉེ་ # ཉེ་གཙོ་འཛིན་ཆེན་པོ། བདག་ལ་ ལམ་སྟོན་གནང་དང་། / བདག་ལ་ལམ་སྟོན་གནང་ དང་། གཙོ་འཛིན་ཆེན་པོ་ཉེ། / ཉེ་ཉེ་སྣ་མོ་དབྱངས་ ཅན་ལ། བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་ཅིག / བདག་ལ་ དངོས་གྲུབ་སྟོལ་ཅིག་དབྱངས་ཅན་ཉེ།</p>	<p>* (ཉེ) *와* (ཉེ) * # 위대한 영도자시여, 저에게 길을 보여 주소서. / 저에게 길을 보여 주소 서. 위대한 영도자시여. / 지식의 여신이시여, 저에게 수행의 성취를 주소서. / 저에게 수 행의 성취를 주소서, 지식의 여신이시여.</p>		<p>གཙོ་འཛིན་ : 지도자. 영도자. 우두머리. 장 // ལམ་སྟོན་ : 조언. 충고. 지도 // གནང་ : [높임말] 주세요. // ལྟོ་ : 여 신 // དབྱངས་ཅན་ལ་ : 지식의 여신. 음악 과 시의 여신 // དངོས་གྲུབ་ : 성취. 달성. 실현 // སྟོལ་ : 주다.</p>	<input checked="" type="checkbox"/>
26	E	<p>ཀུ་ཡེ་ # ཀུ་ཡེ་གྲོགས་བཟང་གྲུབ་བསྟན་ལགས། / ཀུ་ཡེ་ཆོས་གྲོགས་བསམ་གཏུན་ལགས།</p>	<p>* (ཀུ་ཡེ) * # 여!(여보게!) 선우 튼튼씨 / 여!(여 보게!) 범우 쌤뎌씨</p>		<p>གྲོགས་བཟང་ : 우정. 선한 벗. 선우 // གྲུབ་ བསྟན་ : 붓다의 가르침 // ཆོས་གྲོགས་ : 범우. 도반 // བསམ་གཏུན་ : 선정. 명사. 명상가</p>	<input type="checkbox"/>
27	E	<p>མ་ཡེ་ # མ་ཡེ་མ་བྱམ་ལྷོ་བཟང་། / མ་བྱམ་ལྷོ་ བཟང་མ་ཡེ།</p>	<p>* (མ་ཡེ) * # 아(어이!) 요리사 룬상 / 요리사 룬 상아!</p>		<p>མ་ཡེ་ : (이름)아(어,이,아)! 예! 철수야!</p>	<input checked="" type="checkbox"/>
28	E	<p>མ་ཡེ་ # མ་ཡེ་མ་བྱམ་སྤྱིད་འཛོམས། / མ་ བྱམ་སྤྱིད་འཛོམས་མ་ཡེ།</p>	<p>* (མ་ཡེ) * # 아(어이!) 요리사 끼좁 / 요리사 끼좁아!</p>		<p>སྤྱིད་འཛོམས་ : [인명] 행복이 가득한</p>	<input type="checkbox"/>
29	E	<p>ཀུ་ས་ # ཀུ་ས་ཆེ་རིང་། / ཆེ་རིང་ཀུ་ས།</p>	<p>* (ཀུ་ས) * # 아(어이!) 체링 / 체링아!</p>			<input type="checkbox"/>
30	E	<p>མྱེད་ # མྱེད་བགྲའིས་དབྱངས་འཛོམས། / བགྲ་ འིས་དབྱངས་འཛོམས་མྱེད།</p>	<p>* (མྱེད) * # 아(어이!) 따시양좁 / 따시양좁 아!</p>		<p>ཆེ་རིང་ : [인명] 장수</p>	<input type="checkbox"/>
31	E	<p>མམ་ # མམ་ཚོ་རབ་རྒྱས། / ཚོ་རབ་རྒྱས་མམ།</p>	<p>* (མམ) * # 아(어이!) 쪼렵개 / 쪼렵개아!</p>			<input type="checkbox"/>